

## SEPTEMBRE 2012

- vendredi 28 septembre  
Vernissage 18h  
**L'Alsace buissonnière**  
Jean-Paul Ehrismann  
suivi de la présentation de la saison d'automne  
du Centre Culturel Alsacien

## OCTOBRE 2012

- Samedi 6 octobre  
Table d'histoire 15h  
**L'Alsace après 1918:**  
Introduction au cycle par Jacques Fortier  
auteur de l'ouvrage «*Quinze jours en rouge*»
- Samedi 13 octobre  
Causerie bilingue 15h  
**Moments poétiques avec Raymond Matzen**  
présentés par Jean-Paul Gunsett
- Mardi 16 octobre  
Mitteleuropa 20h  
**Spuren/Traces Sido Gall, Markus Manfred Jung,**  
poètes et Jean-Luc Miotti (contrebasse)  
Offenburg, Stadtbibliothek, Weingartenstr. 32
- Mercredi 17 octobre  
Stammtisch en dialecte 18h30 - 20h  
**Schriwa Hit im Elsass**  
Pierre Kretz, écrivain
- Jeudi 18 octobre  
Mitteleuropa 20h30  
**Paul Uberall, Hommage à Paul Sonnendrücker,**  
dramaturge avec Jean-Paul Gunsett, Gérard Dell  
et les Comédiens du Rhin.  
Strasbourg, FEC 17 place St-Etienne
- Samedi 20 octobre  
Table d'histoire 15h  
**L'Alsace après 1918: Les soviets de novembre 1918**  
Jean-Claude Richez, historien

- Mercredi 24 octobre  
Denkfabrik 18h30 - 20h  
**Identité: mot grossier ou question essentielle ?**  
Jean-Marie Woehrling
- Vendredi 26 octobre  
Mitteleuropa 19h30  
**Ixidigar, poésie d'amour d'André Weckmann**  
avec Emma Guntz et Wendelinus Würth, poètes  
et le trio Anne-Marie Soulier, Denis Lecoq,  
Patrice Fessel  
Kehl, Stadtbibliothek, Marktstr. 9
- Samedi 27 octobre  
Mitteleuropa 15h  
**Une femme tout simplement,**  
lecture bilingue de Dinah Faust, comédienne  
et vernissage de son exposition  
Strasbourg, Centre Culturel Alsacien
- Vendredi 2 novembre  
Causerie 18h30  
**L'histoire de l'Alsace revisitée. François Waag**  
présente son dernier ouvrage: *Histoire d'Alsace,*  
*le point de vue alsacien.*
- Du 7 au 9 novembre. Un auteur, une œuvre, des lectures:  
**René Schickele (1883-1940)**  
**«Citoyen français und deutscher Dichter»**  
Lectures bilingues avec Marc Chauder, Charles Fichter,  
Mechtilde Fuhrer, Mario Gräber, Jean-Paul Gunsett, Aline  
Martin, Stefan Woltersdorff, en partenariat avec la BNU
- Mercredi 7 novembre  
**"Wie ich die Welt will..." 1883-1920: l'étranger**  
**un destin alsacien?**
- Jeudi 8 novembre  
**"Erlebnis der Grenze" 1921-1932: la distance d'un regard**
- Vendredi 9 novembre  
**"Il faudrait renaître" 1932-1940: l'Europe à la dérive**  
Palais du Rhin, place de la République, **3 soirées** 18h-20h

## NOVEMBRE 2012

- Samedi 10 novembre  
Causerie 15h  
**Etre Alsacienne aujourd'hui ? écrire, chanter,**  
**transmettre, un parcours de femme entre deux**  
**langues et deux cultures de 1946 à aujourd'hui.**  
Sylvie Reff, auteure et chanteuse
- Mercredi 14 novembre  
Stammtisch en dialecte 18h30 - 20h  
**Singe un glauwe, im Roland Engel sin Pfad**
- Vendredi 16 novembre  
Prose et poésie 18h30  
**Carte blanche à Jean-Paul Klée**
- Samedi 17 novembre  
Chants et lectures 15h  
**36 chansons d'Alsace harmonisées par Bernard**  
**Riedin: ouvrage présenté par Raymond Matzen,**  
**chants interprétés par une chorale dirigée par**  
**Erwin List.**  
Poèmes lus par Eliane Riedin-Djurkovitch
- Vendredi 23 novembre  
Table d'histoire 18h30  
**L'Alsace après 1918: La francisation en Alsace-**  
**Moselle, un tabou franco-allemand. Présentation**  
par Hubert Schilling, auteur d'un film  
documentaire et Michel Favart, réalisateur
- Vendredi 30 novembre  
Table de lecture 18h30  
**Zeitenwende – elsässische Erzählungen,**  
**le dernier ouvrage d'André Weckmann.**  
Présentation Emma Guntz

### EXPOSITIONS

de mercredi à samedi 15h-18h entrée libre

«L'Alsace buissonnière», aquarelles de  
Jean-Paul Ehrismann  
28 septembre – 20 octobre 2012

«Dinah Faust, une femme tout simplement»  
27 octobre – 17 novembre 2012

«Brin de vie», dessins de Sido Gall  
1<sup>er</sup> décembre – 15 décembre 2012

- Samedi 1<sup>er</sup> décembre  
Lecture et vernissage 15h

## Brin de vie

**Sido Gall, son premier livre autobiographique et une exposition**

- Vendredi 7 décembre  
Table d'histoire 18h30

**L'Alsace après 1918: Les premiers pas de l'administration française en Alsace-Lorraine recouvrée 1918-1924**

**Joseph Schmauch, Directeur des Archives départementales du Territoire-de-Belfort**

- Mercredi 12 décembre  
Stammtisch en dialecte 18h30 - 20h

## Wihnachtstraditiona

**Gérard Leser, ethnologue et poète**

- Samedi 15 décembre  
Table de lecture 15h

**Comment peut-on être Alsacien? Essai sur l'identité française, Pierre Klein présente son nouvel ouvrage édité à la Salde,**

**suivie de Dezembernacht livres et disques pour Noël**

## ATELIERS

### Chants et danses trad

Puisant dans un riche répertoire alsacien et lorrain, l'atelier s'organise autour des fêtes calendaires et des saisons. Accessible aux non-germanophones. Avec Martine Beyer et Bernard Freudenreich, chant et musique, Pierrette et Jean-François Nave, danse.

Deux mardis par mois de 18h30 à 20h  
(à partir du 18 septembre). 25 € par trimestre.

### Festival MITTELEUROPA

« Dialekt/Dialogue »

Poésie et musique à Strasbourg, Offenbourg et Kehl  
du 16 au 27 octobre 2012.

### Chanson yiddish

L'atelier est consacré à la découverte des chants avant, pendant et après la Shoah. Une ouverture sur la vie du Yiddishland. Avec Astrid Ruff, chant et yiddish.

Deux mardis par mois de 18h30 à 20h  
(à partir du 11 septembre). 25 € par trimestre.

### Lecture bilingue

L'atelier propose la pratique de la lecture à voix haute en français, allemand et dialecte. Au programme le livre « Marthe et Mathilde » de Pascale Hugues. Animé par Maxime Pacaud et Pierre Zeidler, comédiens. Responsable Aline Martin.

Tous les mardis de 20h à 22h (à partir du 4 septembre)  
25 € par trimestre.

### Lesen macht Spass

Lectures en allemand (histoires, chants, comptines) pour enfants de 5 à 8 ans, élèves des classes bilingues. Avec Elke Verney et Musica Schmidt.

Tous les mercredis de 15h à 16h sauf vacances scolaires  
(à partir du 26 septembre). 30 € par trimestre.

### Cours d'alsacien

Pour débutants : tous les jeudis de 18h30 à 20h sauf vacances scolaires (à partir du 20 septembre).

Conversation et perfectionnement : tous les samedis de 10h à 11h30 sauf vacances scolaires (à partir du 22 septembre). Animé par Danielle Delesse. 39 € par trimestre.



## CENTRE CULTUREL ALSACIEN

## ELSÄSSISCHES KULTURZENTRUM

Septembre-décembre 2012



Exposition « L'Alsace buissonnière » Jean-Paul Ehrismann

Vous voulez mieux connaître et comprendre notre région, vous réapproprier son histoire, sa diversité linguistique, redécouvrir son patrimoine culturel, vous interroger sur son identité, analyser ses composantes et participer à la définition de projets pour son avenir : venez nous rejoindre. Le Centre culturel alsacien est un lieu de rencontre, de transmission, de débat et de création dans toutes nos expressions linguistiques et artistiques à travers ateliers, cours d'alsacien, conférences bilingues, tables d'histoire, stammtisch en dialecte, Denkfabrik, expositions et librairie.

*Regionalkultur ist was die regionale Gesellschaft in die Lage versetzt sich ihrer Geschichte, ihrer Sprache und ihres Gemeinschaftsgefühls wieder verstärkt zu besinnen.*

### CENTRE CULTUREL ALSACIEN

De lundi à vendredi 10h-12h, 15h-18h  
(et samedi selon calendrier)

5, bd de la Victoire 67000 STRASBOURG

03 88 36 48 30

elsassbi@gmail.com

centre-culturel-alsacien.eu